

Disposició final desena. *Currículum formatiu sobre accessibilitat universal i formació de professionals.*

El Govern, en el termini de dos anys a partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, ha de desenvolupar el currículum formatiu en «disseny per a tothom», en tots els programes educatius, inclosos els universitaris, per a la formació de professionals en els camps del disseny i la construcció de l'entorn físic, l'edificació, les infraestructures i obres públiques, el transport, les comunicacions i telecomunicacions i els serveis de la societat de la informació.

Disposició final onzena. *Règim d'infraccions i sancions.*

El Govern, en el termini de dos anys des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, ha de remetre a les Corts un projecte de llei que estableixi el règim d'infraccions i sancions en matèria d'igualtat d'oportunitats i no-discriminació de les persones amb discapacitat.

Disposició final dotzena. *Llenguatge de signes.*

En el termini de dos anys des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, el Govern ha de regular els efectes que tindrà el llenguatge de signes espanyol, a fi de garantir a les persones sordes i amb discapacitat auditiva la possibilitat del seu aprenentatge, coneixement i ús, així com la llibertat d'elecció respecte als diferents mitjans utilitzables per a la seva comunicació amb l'entorn. Aquests efectes han de tenir una aplicació gradual en els diferents àmbits als quals es refereix l'article 3 d'aquesta Llei.

Disposició final tretzena. *Sistema arbitral.*

En el termini de dos anys des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, el Govern, amb l'audiència prèvia dels sectors interessats i de les organitzacions representatives de les persones amb discapacitat i les seves famílies, ha d'establir el sistema arbitral que preveu l'article 17 d'aquesta Llei.

Disposició final catorzena. *Fonament constitucional.*

1. Aquesta Llei es dicta a l'empara de la competència exclusiva de l'Estat per regular les condicions bàsiques que garanteixin la igualtat de tots els espanyols en l'exercici dels drets i el compliment dels deures constitucionals, d'acord amb l'article 149.1.1a de la Constitució.

2. La secció 2a del capítol III es dicta a l'empara de la competència de l'Estat en matèria de legislació processal, d'acord amb l'article 149.1.6a de la Constitució.

Disposició final quinzena. *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,  
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 2 de desembre de 2003.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**22067** *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República de Polònia sobre la cooperació en l'àmbit de la lluita contra la delinqüència organitzada i altres delictes greus, fet a Madrid el 27 de novembre de 2000. («BOE» 289, de 3-12-2003.)*

### ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE POLÒNIA SOBRE LA COOPERACIÓ EN L'ÀMBIT DE LA LLUITA CONTRA LA DELINQUÈNCIA ORGANITZADA I ALTRES DELICTES GREUS

El Regne d'Espanya i la República de Polònia, anomenats a continuació «les parts contractants»,

Preocupats per l'expansió de la delinqüència organitzada i altres manifestacions greus de la delinqüència, Amb la voluntat de desenvolupar i enfortir relacions d'amistat i cooperació mútua entre ambdós països,

Convençuts que la col·laboració entre els òrgans que protegeixen la seguretat i l'ordre públic té una importància essencial per a una major eficàcia en la lluita i la prevenció contra la delinqüència organitzada i altres manifestacions greus de la delinqüència,

Tendint a elaborar principis, formes i mètodes òptims de les operacions i actuacions preventives d'aquests òrgans,

Guiant-se pels principis de reciprocitat, benefici mutu i respecte a les lleis internes dels seus estats,

Acorden:

Article 1.

1. Les parts contractants han de cooperar per mitjà dels òrgans de protecció de la seguretat i ordre públic en l'àmbit de la prevenció i la lluita contra la delinqüència organitzada i altres formes greus de delinqüència, en particular en els delictes següents:

- 1) Contra la vida i la integritat de les persones,
- 2) De terrorisme,
- 3) De robatori de materials nuclears i radioactius, del seu transport i tràfic il·legal, del seu ús inadequat o amenaça d'ús inadequat,
- 4) Contra el medi ambient protegit per les lleis corresponents i en matèria de tràfic il·legal d'espècies protegides,
- 5) Dels delictes contra la llibertat sexual de les persones, i especialment pedofília, i la delinqüència relacionada amb la confecció, la difusió, la facilitació de continguts pornogràfics amb participació de menors,
- 6) Tràfic d'éssers humans, inclòs el tràfic de persones,
- 7) Privació de llibertat, en particular segrestos, a fi d'exigir alguna condició per a la seva posada en llibertat,
- 8) Tràfic il·lícit de migrants,
- 9) De tràfic il·legal d'armes, municions, explosius i altres materials perillosos i la seva producció il·legal,
- 10) Dels delictes contra el patrimoni en general i especialment robatori d'obres d'art, patrimoni històric artístic i cultural, vehicles i del seu tràfic il·lícit i contraban,
- 11) De falsificació de monedes, targetes de crèdit, xecs, valors i documents oficials i, en particular, passaports, documents d'identitat i documents de viatge i la seva posada en circulació,
- 12) Delictes contra l'ordre socioeconòmic, blanqueig de capitals i corrupció de funcionaris,

13) De conreu il·legal de plantes que serveixen per produir estupefaents i substàncies psicotròpiques, de producció il·legal d'aquestes substàncies i precursors, la seva il·legal transformació, transport, contraban i circulació, així com de tràfic il·legal de matèries primeres i semiproductes que serveixen per a la seva producció.

2. Les parts contractants també han de cooperar en l'àmbit de:

1) Recerca de persones sospitoses d'haver comès delictes esmentats a l'apartat 1 o que intentin eludir sentències condemnatòries per aquests delictes,

2) Recerca de desapareguts i actuacions relacionades amb la necessitat d'identificar persones desconegudes o cadàvers sense dades personals,

3) Recerca d'objectes sostrets.

#### Article 2.

A fi de donar compliment a l'article 1 d'aquest Acord, les parts contractants es comprometen a:

1. En el marc de la prevenció i la lluita contra els delictes, intercanviar mútuament les dades personals dels autors, així com la informació sobre:

a) Inductors i persones que organitzen actes delictius,

b) Vincles delictius entre els autors,

c) Estructures de grups i organitzacions delictives i els seus mètodes d'actuació,

d) Conductes típiques dels respectius autors i de grups d'autors,

e) Circumstàncies essencials del cas que es refereixin al temps, el lloc, la manera de cometre actes delictius, el seu objecte i els trets característics,

f) Lleis infringides de dret penal,

g) Actuacions d'interès mutu que ja s'han emprats i els seus resultats.

2. A sol·licitud de l'altra part contractant, emprendre les corresponents accions policials acordades,

3. Intercanviar experiències i informacions, en particular les que es refereixen als mètodes de lluita contra la delinqüència organitzada i contra noves formes delictives,

4. Intercanviar resultats d'investigacions en el camp de la criminalitat i la criminologia,

5. Intercanviar informacions sobre objectes relacionats amb el delicte comès, així com sobre mitjans tècnics per a lluites contra la delinqüència,

6. Organitzar intercanvis d'experts per millorar la formació professional, en particular en el camp de la criminalitat, mètodes i tècniques de lluita contra delictes, intercanvi de literatura professional i altres publicacions relacionades amb l'objecte de l'Acord.

#### Article 3.

Les parts contractants han d'intercanviar informació sobre els actes terroristes realitzats o planejats, sobre mètodes de la seva execució, així com les dades sobre organitzacions terroristes que comentin delictes en perjudici dels interessos d'una de les parts contractants.

Així mateix han d'intercanviar experiències en la lluita antiterrorista.

#### Article 4.

A fi de lluitar contra la producció i el tràfic il·legal d'estupefaents, substàncies psicotròpiques i precursors, les parts contractants acorden:

1) Transmetre's informacions sobre:

a) El tràfic d'estupefaents i substàncies psicotròpiques i precursors,

b) Llocs i mètodes de la seva producció, emmagatzemament i mitjans de transport utilitzats,

c) Llocs de destinació d'aquest tràfic il·lícit,

d) Circuits financers i sistemes emprats per a l'obtenció i altres formes de blanqueig de diner dels fons derivats d'aquest tràfic il·lícit.

2) Facilitar mostres de nous estupefaents, substàncies psicotròpiques i precursors, tant d'origen vegetal com sintètic,

3) Intercanviar experiències sobre el control del tràfic legal d'estupefaents, substàncies psicotròpiques i precursors, així com matèries primeres i semiproductes necessaris per a la seva producció.

#### Article 5.

A fi de combatre el tràfic il·lícit de migrants, les parts contractants s'han de lliurar les informacions necessàries per prevenir aquest tipus de delictes i lluitar-hi en contra, i en particular les informacions referents als organitzadors de les migracions il·legals, sobre documents que autoritzen passar fronteres i segells estampats en aquests documents, així com tipus de visats i símbols emprats.

#### Article 6.

Tots els contactes que tinguin per objecte la realització d'aquest Acord s'han de realitzar directament entre els òrgans estatals competents o els experts designats per ells.

A continuació es detallen aquests òrgans:

Per part de la República de Polònia:

- 1) Ministre competent per a Afers d'Interior,
- 2) Cap de l'Oficina per a la Protecció de l'Estat,
- 3) Comandant en cap de la Policia,
- 4) Comandant en cap de la Guàrdia de Fronteres,
- 5) Inspector en cap de Duanes,
- 6) Inspector en cap de Control Fiscal.

Per part del Regne d'Espanya:

- 1) Ministeri de l'Interior,
- 2) Secretaria d'Estat de Seguretat,
- 3) Direcció General de la Guàrdia Civil,
- 4) Direcció General de la Policia,
- 5) Departament de Duanes i Impostos Especials de l'Agència Tributària,
- 6) Servei Executiu de la Comissió de Prevenció del Blanqueig de Capitals i Infraccions Monetàries.

#### Article 7.

Els òrgans esmentats a l'article 6 poden:

1) Acordar les formes concretes i procediments de cooperació,

2) Realitzar consultes a fi d'assegurar l'eficàcia de la cooperació objecte d'aquest Acord,

3) Intercanviar, si s'escau, oficials d'enllaç.

#### Article 8.

1. Les parts contractants han de garantir, d'acord amb la seva legislació, la protecció de la informació confidencial que s'intercanvia.

2. Totes les informacions confidencials d'aquest tipus o mitjans tècnics proporcionats per una de les parts contractants a l'altra, només poden ser lliurades als òrgans de protecció d'ordre públic de països tercers, únicament i exclusivament mitjançant el consentiment de la part que inicialment va proporcionar la informació.

3. En cas que es reveli informació secreta transmesa per una de les parts contractants —o hi hagi risc d'això—, l'altra part ha d'avisar sense demora sobre aquest fet i comentar les circumstàncies i els resultats així com les actuacions empreses, a fi de prevenir en el futur aquest tipus de fets.

4. Les parts contractants han d'assegurar la protecció de les dades de caràcter personal que es lliurin mútuament, d'acord amb les seves lleis internes i els acords internacionals subscrits que les vinculin.

#### Article 9.

1. En cas que una part contractant consideri que el lliurament d'informacions esmentades als articles 2-5 d'aquest Acord o la realització d'una activitat emparant-s'hi pugui infringir la sobirania de l'Estat, amenaçar la seva seguretat o altres interessos essencials o infringeixi principis d'ordre legal, es pot negar, totalment o parcialment, a aquesta cooperació o posar-hi determinades condicions.

2. Les parts contractants s'han de transmetre mútuament les dades de les persones que hagin de participar en l'intercanvi d'experts, en la mesura possible amb dues setmanes d'antelació, abans de l'activitat que s'hagi de realitzar. Si una de les parts contractants considera que l'estada en el seu territori de la persona designada pot amenaçar la seguretat de l'Estat o els altres interessos essencials, és aplicable el paràgraf anterior.

#### Article 10.

Llevat que hi hagi una disposició en contra, les parts contractants han de sufragar les despeses originades pels seus propis serveis, en compliment d'aquest Acord.

#### Article 11.

Les parts contractants han d'emprar les seves pròpies llengües oficials, referent a l'execució de les resolucions d'aquest Acord.

#### Article 12.

1. Les controvèrsies derivades de la interpretació o l'aplicació del present Acord s'han de resoldre en forma de pactes directes entre els òrgans esmentats a l'article 6, dins l'àmbit de la seva competència.

2. En cas que no es posin d'acord en la forma que es defineix al punt 1, la controvèrsia ha de ser resolta per la via diplomàtica sense demanar la intervenció de cap tercera part.

#### Article 13.

Aquest Acord no afecta l'assistència mútua judicial en matèria penal entre ambdós països, ni altres compromisos de les parts contractants que resulten dels pactes internacionals bilaterals o multilaterals.

#### Article 14.

1. Aquest Acord s'adopta de conformitat amb les lleis vigents a les parts contractants, i després és confirmat per l'intercanvi de notes. L'acord entra en vigor transcorreguts trenta dies a partir de la recepció de l'última nota.

2. Aquest Acord se subscriu per un temps indefinit. Cada una de les parts contractants pot denunciar-lo per mitjà d'una notificació. En aquest cas, l'Acord queda sense efecte transcorreguts tres mesos des del dia de la recepció de la notificació.

Aquest Acord ha estat atorgat a Madrid, el dia 27 de novembre de 2000, per duplicat, cada un en idioma polonès i espanyol; tots dos textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya, Per la República de Polònia,  
Jaime Mayor Oreja, Marek Biermacki,  
Ministre de l'Interior, Ministre de l'Interior

Aquest Acord entra en vigor el 26 de novembre de 2003, trenta dies a partir de la recepció de l'última nota de compliment de requisits legals interns, segons estableix l'article 14.1.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 11 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI DE TREBALL I AFERS SOCIALS

**22070** *CORRECCIÓ d'errada al Reial decret 1046/2003, d'1 d'agost, pel qual es regula el subsistema de formació professional contínua. («BOE» 289, de 3-12-2003.)*

Havent observat una errada en el Reial decret 1046/2003, d'1 d'agost, pel qual es regula el subsistema de formació professional contínua, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 219, de 12 de setembre de 2003, i en el suplement en català número 19, d'1 d'octubre de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3609, article 8, «Assignació a les empreses d'una quantia per a la formació», s'hi ha d'afegir un apartat 5 amb el text següent:

«5. Les empreses poden practicar les bonificacions de quotes que escaigui en els butlletins de cotització corresponents al mes en què hagi finalitzat la corresponent acció formativa objecte de bonificació i en els mesos subsegüents fins a completar el crèdit de formació a què tinguin dret.»

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**22242** *CODI marítim internacional de mercaderies perilloses (Codi IMDG) de conformitat amb el capítol VII del Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974 (BOE de 18 de juny de 1980). Esmena 31-02 aplicable a partir de l'1 de gener de 2004, adoptada a Londres el 24 de maig de 2002. («BOE» 291, de 5-12-2003.)*

Aquesta Esmena 31-02 entra en vigor l'1 de gener de 2004 i té caràcter obligatori sense període de transició; no obstant això, es pot implantar totalment o parcialment amb caràcter voluntari a partir de l'1 de gener de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 17 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.